

1897-09-03

AFSENDER

Johannes Wittrup

MODTAGER

Wilhelmine Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Dateringsbegrundelse:

Susette Holtens (Kali) søn, Aage

Holten blev født i juli 1897.

Generel kommentar:

Læsevejledning

Brevet er transskriberet fortløbende

Foto 1 viser side 4 og 1

Foto 2 viser side 2-3

Afsendersted:

Villa Paolina

Omtalte personer:

Susette Cathrine Holten

Joakim Skovgaard

Niels Skovgaard

Wilhelmine Skovgaard

Hildegard Wittrup

Johannes Wittrup

Arkivplacering:

Mappe 21 nr. 4

DOKUMENTINDHOLD

En fødselsdagshilsen.

TRANSSKRIFTION

Mappe 21

Brev nr. 4

Villa Paolina 3. September uden år

Kære, gode Sam

Ja her har Du mig igen med mine gode Ønsker for Dig i Anledning af Din Fødselsdag. Gid Dagen selv – som det kommende Aar – maa [være] lys og glad, og gid Du først og fremmest maa være rask i Vinter, og

-2-

undgaa den slemme Influenza. Til Lykke, kære Sam i alle Henseender! Gennem Hilde har jeg hørt om Kali, og beder nu Dig sige hende, at jeg med stor Medfølelse har hørt om den strænge Fødsel, men ogsaa med Glæde har hørt om Sønneken, og at de begge havde det bedre. Det er en Lykke med et lille Barn; det følte jeg, [da jeg] saa, hvor tungt

-3-

det var mig, at vor lille døde. Han var saa sød - lige til at begynde Livet og saa maatte han dø, fordi Hilde havde været saa syg. Det var drøjt, mest bagefter, for i Øjeblikket tænkte jeg kun paa Hilde. Ja det har været et drøjt Aar, og derfor har jeg vel i Sommer havt det daarlig; ti indtil de andre var vel rejste af, maatte jeg holde mig oppe, men bagefter kommer det, og siden Juni har jeg været noksaa utilpas. Og Du Sam var ikke i [?],

-4-

da Hilde var ude hos Eder. Nu er Du vel tilbage? Hvordan gaar det med Øjnene? Du vid, Du maa ikke anstrænge Dig med at skrive, kun et Par Ord en Gang, naar Du har Tid, glæder mig; men hvis Du ser Hilde i September, skal Du ikke Skrive; saa kan hun fortælle mig om Dig og Eder alle. Hils nu Kali og Holten – Joakims og Niels – jeg haaber, saavel Forældrene som Børnene har det godt. Og saa kære Du, faar Du saamange venlige Tanker og kærlige Hilsener.

-1-

[Ja Sam, mange Minder lyse og glade har vi sammen, ogsaa fra d. 8. Sept. Lev vel og vær kærlig hilset fra

Din hengivne

Johannes]

da Hilde var ved hus Lær.
Nu er du vel tilbage? ~~Kun~~
du gaar det med Offener
du vid, du maa ikke an-
strenge dig med at skrive,
kun et Par Ord en Gang,
naar du har Tid, glæder
mig; men hvis du ser
Hilde i September, skal
du ikke skrive, saa kan
hun fortælle mig om dig
og Eders alle. Hils nu Kari
og Holten - Joakims og Nils-
jeg haaber, saavel Toral-
drene som Børnene her
det godt. Og saa have du
faar du saamange venlige
Tanker og kurlige Hilsener.

3 Sept.
Villa Paulina
Kære, gode
Lære,
Ja her har du mig igen
med mine gode Gæster
for dig i Anledning
af din Fødselsdag. Lid
Dagen selv - som det
kommende Aar maa
lys og glæde, og giv du
først og fremmest maa
være rask i Vinter, og

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 26 Nr. 4

undgaa den slemmes det var mig, at vor lille
Influenza. Til Lykke, døde. Han var saa sød-lige
kære Lavn, i alle Hens. til at bygge Livet og
seender! Gennem Hilde saa maatte han dø, fordi
har jeg hørt om Kati. Hilde havde været saa syg.
og beder nu Dig sige til, for i Øjeblikket tænkte
hende, at jeg med stor jeg kun paa Hilde. Ja det
Mildfølelse har hørt om har været et døjt i Ar, og
den strænge Fødsel, men derfor har jeg vel i Sommer
ogsaa med Glæde har haft det daarlig; ti indtil
hørt om Sonnenen, og den andre var vel nyeste
at de begge havde det af, maatte jeg holde mig
bedre. Det er en Lykke oppe, men bagefter kom
med et lille Barn; det var det, og siden Henri har
gjætte ^{da jeg} ja, saa, hvor tungt og du Lavn var ikke i Kæde,